Приложение № / Appendix No. 5

к Приказу ООО «Экспобанк» / to Expobank LLC Order

от 22.03.2019г. № Пр-01/19-084 / dated 22 March 2019 No. Pr-01/19-084

**Введено в действие с 02.04.2019г. / In effect since 02 April 2019**

**Заявление – оферта на предоставление информации и направлении выписок на адрес электронной почты / REQUEST – OFFER FOR SENDING INFORMATION AND STATEMENTS TO THE E-MAIL ADDRESS**

**Для ЮЛ / For legal entities:** \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_,

(полное наименование юридического лица, соответствующее уставу и свидетельству о гос. регистрации, ИНН) /

(full name of legal entity as per the charter and state registration certificate, INN)

именуемое в дальнейшем "Клиент", в лице / hereinafter referred to as the ‘Client’ represented by \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_,

(Ф.И.О. полностью) / (full name)

действующего на основании / acting by virtue of \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_,

**Для ИП:** Индивидуальный предприниматель / **For individual entrepreneurs:** Individual entrepreneur

\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_

(Ф.И.О. полностью, ИНН) / (full name, INN)

(ОГРН / OGRN \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_ от / dated "\_\_\_\_\_\_" \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_ \_\_\_\_ г.), именуемый(-ая) в дальнейшем "Клиент", / hereinafter referred to as the Client

поручает Банку осуществить следующие действия / instructs the Bank as follows:

|  |  |
| --- | --- |
| 1. Информировать по факту совершения каждой операции зачисления/ списания по указанному (-ым) в п.2 настоящего Заявления счету (счетам) и направлять информацию по операциям по счету (счетам) (далее – выписки) на адрес электронной почты, указанный в п.2 настоящего Заявления. | 1. Inform of each deposit and withdrawal on the account(s) specified in p.2 hereof and send the details of account(s) transactions (the ‘statements’) to the e-mail address specified in p.2 hereof. |
| 1. Адрес электронной почты для предоставления информации об операциях и направления выписок: | 2. The e-mail address for sending transaction details and statements: |

|  |  |  |
| --- | --- | --- |
| 1. | | 2. |
|  | | |
| Валюта / Currency | Номер счета, открытый в ООО «Экспобанк» /  Account number opened with Expobank LLC | |
|  |  | |
|  |  | |

|  |  |
| --- | --- |
| 1. С момента направления Банком соответствующей информации/выписки на адрес электронной почты Клиента, обязанность Банка по предоставлению выписки считается исполненной, а информация/выписка считается полученной Клиентом. | 3. Starting from the moment of sending by the Bank of the relevant information/statement to the Client’s e-mail address, the Bank’s obligation to provide the statement shall be deemed fulfilled and the information/statement shall be deemed received by the Client. |
| 1. Внести в Договор банковского счета №\_\_\_\_\_\_ от "\_\_\_\_\_\_" \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_ \_\_\_\_ г. (далее - Договор) следующие изменения, дополнения:   Дополнить Договор условиями следующего содержания:  " Клиент обязуется: | 4. Make the following amendments, additions to the Bank Account Agreement No. \_\_\_\_\_\_ dated ‘\_\_\_\_\_\_’ \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_ \_\_\_\_ (the ‘Agreement’):  The Agreement shall be amended by adding the following terms and conditions:  “The Client shall: |
| Для получения информации/выписок на электронный адрес в случае, если Клиент представил в Банк заявление о направлении информации/выписок на адрес электронной почты, обеспечить доступ к сети Интернет, а также необходимый размер почтового ящика, электронный адрес которого был предоставлен Банку, для беспрепятственного получения входящих электронных сообщений. | In order to receive the information/statements to the e-mail address, in case when the Client filed request to the Bank for sending the information/statements to the e-mail address, ensure the Internet access and the adequate size of the mailbox advised to the Bank for unrestricted delivery of incoming e-mails. |
| Незамедлительно в письменной форме предоставить Банку достоверную информацию об актуальном адресе электронной почты для информирования и направления выписок, об изменении адреса электронной почты, либо об отмене информирования /направления выписок. | Immediately provide the Bank with the valid information in writing regarding the: actual e-mail address for notifications and delivery of statements; changes in e-mail address or cancellation of notifications/statements delivery. |
| Клиент выражает волю и предоставляет / подтверждает свое согласие и на передачу информации (выписок), составляющей банковскую тайну, по открытым каналам связи сети Интернет путем направления на адрес электронный почты, указанный в Заявлении о направлении информации/выписок на адрес электронной почты. | The Client shall express the Client’s will and provide / confirm the Client’s consent to the delivery of information (statements) constituting bank secrecy via the open Internet channels by sending such information (statements) to the e-mail address specified in the Request for sending the information/statements to the e-mail address. |
| Банк не несет ответственность за достоверность и актуальность сведений об адресе электронной почты, представленном Клиентом в заявлении о направлении информации/выписок на адрес электронной почты; | The Bank shall bear no responsibility for the validity and relevance of the e-mail address details specified by the Client in the request for sending the information/statements to the e-mail address; |
| Банк не несет ответственность за убытки, ущерб, а также иные негативные последствия, которые могут возникнуть у Клиента в случае, если информация (выписки) и иные сведения, передаваемые Банком, в т.ч. по открытым каналам связи сети Интернет путем направления на адрес электронный почты, указанный в Заявлении о направлении информации/выписок на адрес электронной почты, станут известны (доступны) третьим лицам, в т.ч., в случае несанкционированного доступа и использования третьими лицами адреса электронный почты, логина, паролей и т.д. Клиента".  П.1.12 -1.13 Договора изложить в следующей редакции:  «1.12. Информация по операциям на Счете (далее – Выписки) формируется Банком за каждый рабочий день, в течение которого совершались операции по Счету, и передается Клиенту в следующем порядке:  1.12.1. Путем направления Выписок на адрес электронной почты Клиента, указанный в заявлении, оформленном по форме Банка, не позднее следующего рабочего дня, в течение которого совершались операции по Счету. При этом с момента направления Банком соответствующей Выписки на адрес электронной почты, обязанность Банка по предоставлению Выписки считается исполненной, а Выписка считается полученной Клиентом.  1.12.2. Путем предоставления Выписок Клиенту по системе «Банк-Клиент», если между Сторонами заключен договор об электронном обмене документами в системе «Банк-Клиент» не позднее следующего рабочего дня, в течение которого совершались операции по Счету. При этом с момента размещения Банком соответствующей Выписки в системе «Банк-Клиент» в разделе с информацией по Счетам, обязанность Банка по предоставлению Выписки считается исполненной, а информация считается полученной Клиентом.  1.12.3. Выписки по Счету на бумажных носителях Банком не формируются и Клиенту не выдаются. Вместе с тем Клиент вправе запросить у Банка дополнительно к Выписке, предоставленной в порядке, предусмотренном п. 1.12.1, 1.12.2. настоящего Договора, Выписку на бумажном носителе за плату, определенную Тарифами Банка». | The Bank shall bear no responsibility for any loss, damage or other adverse effect that the Client may suffer, if the information (statements) and other details transmitted by the Bank, including via the open Internet channels by sending such information (statements) to the e-mail address specified in the Request for sending the information/statements to the e-mail address, become disclosed (available) to any third parties, including in the case of unauthorized access and the use of the Client’s e-mail address, login, passwords, by any third parties.”  Clauses 1.12-1.13 of the Agreement shall read as follows:  “1.12. Account transactions details (the ‘Statements’) shall be created by the Bank for each business day during which any Account transactions were made and shall be transferred to the Client as follows:  1.12.1. By sending the Statements to the Client’s e-mail address specified in the application drawn up as per the Bank form, on or before the business day following the date of the Account transactions. Starting from the moment of sending by the Bank of the relevant Statement to the e-mail address, the Bank’s obligation to provide the Statement shall be deemed fulfilled and the Statement shall be deemed received by the Client.  1.12.2. By providing the Client with the Statements via the ‘Bank-Client’ system, if there is a signed agreement between the Parties on electronic document exchange in the Bank-Client system, on or before the business day following the date of the Account transactions. Starting from the moment when the relevant statement is made available by the Bank in the Accounts information section of the ‘Bank-Client’ system, the Bank’s obligation to provide the Statement shall be deemed fulfilled and the Statement shall be deemed received by the Client.  1.12.3. The Account Statements in hard copy are not created by the Bank and not provided to the Client. The Client shall be entitled to request from the Bank, in addition to the Statement provided in accordance with clause 1.12.1, 1.12.2 hereof, a hard copy of the Statement for a fee as specified in the Bank’s Tariffs.” |
| 1. При получении акцепта Банка о принятии настоящего Заявления, изменения/дополнения Договора, указанные в п. 4 настоящего Заявления считаются принятыми Сторонами. | 5. Upon the Bank’s acceptance of this Request, the amendments/additions to the Agreement specified in p.4 of this Request shall be deemed accepted by the Parties. |

**Дата / Date**  "\_\_\_\_\_\_\_\_" \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_ 20\_\_\_г.

\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_:\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_/ \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_  
 должность / position подпись / signature ФИО / full name

м.п. / L.S.

**Отметка Банка об акцепте / Marked by the Bank as accepted:**

Заявление принял в работу / The Request accepted for processing on"\_\_\_\_\_\_" **\_\_\_\_\_\_\_\_\_ \_\_\_\_\_\_**г. сотрудник / by the specialist of

**\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_** ООО "Экспобанк"/ Expobank LLC (наименование подразделения Банка) / (name of the Bank unit)

\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_/ \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_  
 подпись / signature ФИО / full name